

电视丛书

电视节目论集

卷一

主编 张子扬

中央电视台国际部
作家出版社

电视丛书

电视节目论集

主编 张子扬

卷二

中央电视台国际部

作家出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

电视节目论集 第2卷/张子扬主编. - 北京: 作家出版社, 1999.12

(电视丛书)

ISBN 7-5063-1825-3

I. 电… II. 张… III. 电视节目-制作-文集 IV. G222.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 76335 号

电视节目论集·卷二

主编: 张子扬

责任编辑: 华 沙

装帧设计: 曹全弘

版式设计: 王 放

出版发行: 作家出版社

社址: 北京农展馆南里 10 号 邮码: 100026

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

E-mail: wrtspub@public.bta.net.cn

经销: 新华书店

印刷: 有色曙光印刷厂

开本: 850×1168 1/32

字数: 614 千

印张: 22.75 插页: 2

版次: 1999 年 12 月北京第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5063-1825-3/I·1811

定价: 35.00 元

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。

《电视丛书》编辑委员会

主 任
副主任

赵化勇 (特邀)
张子扬

编 委

张子扬	黄瑞英	冯际庆
张道国	姚桂松	郭维安
冯万有	何文新	聂小华
过 彤	张 平	刘志刚
孙志东	杨 珺	王采芹
王秋菊	王 晶	

主 编
顾 问

张子扬
臧树清 黄一中

正大剧场

序·从“零”做起……

当我们放下手中的笔，将这组稿件交给作家出版社付梓之时，1999年最后几页日历很快将被翻尽；而当我们拿到这卷厚厚的文集之时，“新千年”的喧嚣又会扑面而来——人类站在了2000年的地平线上，新世纪的曙光再次映亮我们的双眼……

在本世纪三十年代的一次世界博览会上，许多人第一次看到了一种新的“易碎的传播媒体”——电视。这个博览会以高塔和球形馆为标志，主题是“明天的世界”——它发生在1939年的纽约。……如今，一个“花甲”过去了，我们有幸成了这“易碎”的传播媒体的从业者，而近42年的中国电视发展史进一步证明了“明天的世界”更需要电视——在这42年里，CCTV的频道数由1增加到8，仅其中的一小“单位”——CCTV国际部的栏目，也由《世界各地》、《动物世界》、《正大综艺》、《正大剧场》、《国际影院》进而增加到：《人与自然》、《环球》、《外国文艺》、《世界名著·名片欣赏》、《世界影视城》、《原声影视》、《海外剧场》、《佳艺剧场》、《佳艺影院》、《佳艺大世界》、《佳艺五线间》、《佳艺新视点》、《世界文

化广场》、《世界影视博览》等 19 个之多。除此之外，那蜚声全球的一年一度的《维也纳新年音乐会》也已由我们的参与在中国直播了整整 13 年了。

有必要将一些简要的情况与数字向读者朋友们做一个介绍：中央电视台国际部隶属于文艺中心，成立于 1989 年 4 月。现有栏目 19 个，这其中除却《正大综艺》、《环球》、《人与自然》等一批观众熟知、品味高雅的名牌老栏目；更有一批内容丰富、样式鲜活的新栏目如《世界名著·名片欣赏》、《每日佳艺》、《世界影视博览》等等。这些栏目分布于 CCTV 的 1、2、8 三个频道之中，每周首播时长 1462 分钟，重播时长 1652 分钟。国际部现有工作人员 66 人，平均年龄 39 岁。其中专业高级职称为 4 人、副高 11 人、中级 29 人、初级 7 人。国际部既有赵忠祥、王雪纯等一批观众喜爱的优秀主持人，也有吴珊、李真惠等一批优秀的译制片导演人才，更有由一大批毕业于各类大专院校，勇于实践，朝气蓬勃的电视人才组成的队伍。这其中有 14 人毕业于广播学院，还有毕业于其它院校文科的 19 人、理工科 9 人，外语专业 11 人，另有 15 人都通过自学取得大专、大本及研究生学历。近五、六年来，几乎每年都有一、二名人员通过国家教委安排赴国外学习、深造。上述数字近于枯燥，但它也可以使读者通过统计学意识的关照、尽可能多方面理解本书论文作者的知识结构与有关状况。

国际部节目的引进范围，除新闻、体育之外囊括了所有国外文化艺术、影、视、剧、科技等内容。同时，也有一些栏目的节目由我们自派摄制组出境拍摄，这其中既有最让观众熟悉的《正大综艺》与《环球》栏目，还有每年一度的“维也纳

新年音乐会”的现场专题报导。应该讲,在这些节目的选择、把关、再创造的实践中,编、译、导者们眼高手也高——优秀的引进节目不仅丰富了我们的电视屏幕,也使我们的从业者开阔了眼界、更新了观念、提高了素质。“它山之石,可以攻玉”,这些“双向”的收效,确使我们获益匪浅。

“节目精品化、栏目个性化、频道专业化”是赵化勇台长今年初向全台节目部门提出的明确要求与工作目标。如此,则更需要一线的电视实践者不断地在“热运行”中运用理性的思考去总结、梳理自己的实践。因为唯有理论的旗帜猎猎地招展,实践的队伍才会坚定、协调地向前迈进。

1998年,在台领导的支持、鼓励下,国际部出版了一套五卷本的“电视丛书”,其中仅《电视节目论集》一卷就收集了全体实践者的论文40多万字,它是大家理性与智慧的凝聚与结晶。该丛书出版后受到了各方面的关注与好评,许多业内的同行和大学图书馆都纷纷通过出版社联系以求得借鉴、交流、教学之用——这对所有作者来说无疑是一种极为热诚的肯定。今年,我们在以上基础上准备再出版一套六卷本的“电视丛书”,其中便有这卷由本部门同仁撰写的近60万字的《电视节目论集·卷二》。不难比较:这卷文集比之上卷又增厚了许多……

收在本卷的有关理论文章,皆是国际部的同志们根据自己的实践积累而思考感悟的成果,其中有些灵感或许来自维也纳金色大厅中一段动人的旋律,或许来自珠穆朗玛雪峰下一抹神奇的彩虹;于是我的同事们便把它记在了场记本的空白处,或是午夜借着酥油灯的微光记在了笔记本上,待能有空暇认真回顾反省时,便有了一篇篇理念的纪

录。节目的精美,需要一个镜头、一句台词地准备与推敲,节目的精品化更需要一篇篇扎实的理性文章做为进位的基础。

2000年将是一个世纪的结束,又更是一个世纪的开始,“和平与发展”仍将是人类共同进步的主题。面对“经济全球化”的现实,面对“网络”技术的挑战与威慑,电视——这个20世纪最具形象与速度的大众传媒,仍担负着人类文明、文化的传播与创造的双重使命。走向新世纪,电视人任重而道远……

面对“明天的世界”,我们愿像以往创作的每一部节目一样:从“零”思起,从“零”做起,认真地做、认真地想——我们不会感到枯燥,因为“太阳每一天都是新的”……

1999年12月4日 北京

目 录

序·从“零”做起	张子扬	1
----------------	-----	---

一、《正大综艺》

给你一个空间,献出你的智慧	何文新	3
重构大众文化本体	任健平	9
现代电影叙事的多义性	杨 珺	19
浅析电视综艺节目的“克隆现象”	林 锋	25
解读收视率	何文新	30
突破自我	雷 莹	36
《正大综艺》走进国际海洋年	林 锋	43
浅论《正大综艺》的文化品格	张 政	49
影视互动初探	郑冬梅	54
试论电视综艺节目的制作	张 平	65
寸有所长 尺有所短	贾 颖	73
失去平衡的情感世界	杨 珺	79
Enjoy 可口可乐与品苦茶	郑冬梅	85
浅析《世界影视博览》的风格特征	边 靖	92
亮出你的神采	雷 莹	97
关于电视批评报道的一些思考	郑冬梅	103
文字感染力与主持人语言	张 政	107

扬长避短 拍出精品	秦明新	112
-----------------	-----	-----

二、《人与自然》

论《人与自然》栏目的发展	姚桂松	119
《人与自然》的过去与现在	刘志刚	123
对《人与自然》栏目再开拓的思考	华 星	129
浅谈记者的“平民意识”	钱 娱	136
今日忽从江上望	源 森	143
《人与自然》的魅力	崔德寅	151
试论电视专题节目的策划问题	姚桂松	159
把理论具象化	王采芹	171
讲好你的故事	刘 雁	177
环保选题的拓展与寓教于乐	种 晖	182
电视艺术中的“绝句”	源 森	187
《动物世界》的语言魅力	王采芹	193
《人与自然》栏目结构之我见	钱 娱	199
对自然影视片的思考	崔德寅	206

三、《环球》

解读引进电视节目中隐语的含义	聂小华	215
电视节目中的效果明星	李建勇	226
纪录片三忌	张道国 冯际庆	235
传播革命是一场技术革命吗?	聂小华	241

越过大洋之路	王雪纯	252
浅论大屏幕的使用	李建勇 于芳	257
浅论《环球 45'》栏目创作人员的团队意识	冯际庆	264
电视服饰艺术的独特性	聂小华	268
浅谈编导与摄像的关系	张道国	274
专题片,作为一种电视手段	孙志东	280
试论《环球》科技节目的重要性和制作特点	王明刚	291
电视专题片中蒙太奇手法的运用及其魅力	张小妹	299
精品意识与栏目生存	季 芸	303
反映自然的艺术	聂小华	310
略谈编辑的素养	王明刚	315
《环球》栏目中短期目标管理和未来发展走向 ...	聂小华	321
试论电视纪录片的翻译	季 芸	326

四、《编导组》

三个卡西莫多与一个雨果	侯丽红	335
魂具而神生	张 伟	345
浅析《玩偶之家》的译制	郭世辰	351
韩国电视剧《爱情是什么》为什么受欢迎	李真惠	358
译制导演在译制片创作中的作用	张 伟	365
制片人制度与电视人关系的变化	关秉宏	369
妙在异曲同工	李笑中	377
《基督山伯爵》的译制探索	郭世辰	383
柳暗花明	蔡 明	388
浅析《乱世佳人》中的斯卡莉特	李笑中	392

从社会学的视角浅析译制片的社会功能	李真惠	398
剖析《乱世佳人》中的艾什利	李芙中	404
浅谈译制片制片人的素质和责任	关秉宏	408
论《乱世佳人》中白瑞德的失败婚姻	李芙中	411

五、《编译组》

浅谈对译制片人物对话的把握	郭维安	419
外国小说在银幕上的变形	段鸿欣	424
看当今纪录片的走向	高兰云	431
译制片的还原与创新	胡海波	438
英国影视片中的文化底蕴	周加雪	444
译制片编译	郭维安	450
人物对白的翻译在译制片和小说中的比较	段鸿欣	455
电视译制片收视率浅析	赵春梅	463
高科技与电影新趋势	胡海波	471
译制片翻译方法回顾	周翼虎	477
译制片译本编辑的责任	周加雪	485
英语典故的来源及翻译方法	赵春梅	490
浅析日本广播协会	高兰云	499

六、《佳艺组》

关于国际部节目引进播出系统的思考	过 彤	511
拓宽思路 推陈出新	陆冰封	519

浅谈以编导为中心的电视立体化协作体制	王 枫	525
关于再创作的一点实践	郑 威	532
浅议字幕在影视剧中的重要性	邢海星	537
主持人的立体化妆	段 泓	542
后期编辑在电视节目制作中的作用	潘洪莲	549
浅谈专题类节目的二度创作	王 晶	553
浅论电视传播	纪 威	559
摆脱束缚求新意	陆冰封	565
电视节目可视性之我见	王 枫	571
追求卓越	邢海星	576
主持人如何调整自身与节目的关系	段 泓	582
试论电视画面语言	殷 燕	589
试论电视节目中的解说词	潘洪莲	594
虚拟演播室的优势与发展前景	王 晶	599
浅论电视纪录片创作	郑 威	604
试析美国有线电视的发展及个案兼论其对中国 电视的借鉴意义	贺 萍	609

七、《画外音》

屏幕与世界之间的思索	张子扬	651
为了观众由衷的微笑而思考	章 华	660
电视文化的“丝绸之路”	张青叶	665
理解的赫美斯神	王志敏	671
国际部——我的良师益友	丁 涛	676
引进 选择 表现	胡智锋	680

1998 年国际部第二、三季度节目评奖概述	臧树清	685
点评'98 国际部优秀栏目	臧树清	693
把自己的形式赋以自己的观念	张子扬	700
思考规律	张子扬	711

正
大
综
艺

给你一个空间，献出你的智慧

——试论《正大综艺》节目的创作特色

《正大综艺》节目从创办至今已播出近 10 年，它的最大特色是什么呢？从观众的角度看是奇妙的世界风情、优秀的节目主持人和有节奏感的讲述方式。而从创作的角度看，在《正大综艺》各个环节的设计与操作过程中，都在积极调动各种因素的参与，不断地强化“互动”效果。对于节目的主要参加者：导演、主持人、嘉宾、场内观众，包括场外观众来说，都有相对宽广的创作和想象空间，而各方在这一空间中的智慧展示与真情流露，便构成了节目最精彩、最闪亮的部分，这也是《正大综艺》节目的活力所在。

一、强调互动，积极参与

十年来，节目的内容经过了许多次的调整和充实，节目的形态也经历了许多次改变，但是万变不离其宗，强调参与，强调互动始终是节目的主导思想，而每一次内容与形式的调整，都是为了更大限度地调动参与，促成互动。10 年前初次亮相的《正大综艺》以嘉宾现场猜谜的新方式，一炮打响。在当年，这种方式的“参与”可以说是独树一帜，加上节目影片部分的优势，迅速树立起了自己的王牌形象。《正大综艺》播出 26 期后，节目进行了第一次较大动作的改版，现场观众被请进演播室。有了他们的参与，演播现场就多了一个活跃因素，事实上，现场观众也是节目的创作者，他们的表演是用来唤起电视机前观众的认同感的。但仅仅把现场观众当做一群鼓掌呐喊的啦啦队，显然